

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550_Tradlatfr_Grou\] 092](#)
[Cy gist Martin, qui pour saouler Alix](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 092 Cy gist Martin, qui pour saouler Alix

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Epitaphe nouveau de Martin, par C. M.
Incipit non modernisé Cy gist Martin, qui pour saouler Alix

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1573 - Recreation et passetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[\[1573_Recrepastemps_Hui\] 146 Cy gist Martin, qui pour saouler Alix](#) 

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 091 Cy gist Martin, qui pour saouler Alix](#)  *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 091 Cy gist Martin, qui pour saouler Alix](#)  *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 135 Cy gist Martin, qui pour saouler Alix](#)  *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 089 Cy gist Martin, qui pour saouler Alix](#)  *est une variation de ce document*

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé

l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 092

FoliotationD2r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Qu'il n'y a cul, fust il ferré à glace,
Qui ne gliffast sur lit, pavé, ou briques
Ce n'est raison que ta plume s'applique
A'exercer ton stilé en tel langage,
Qui, sans mentir, aux Dames fait outrage:
Car le subiet de si trespres leur touche
Qu'il n'y a cellz y compris la plus sage,
A'qui soudain l'eau n'en vint à la bouche.

Epitaphe nouveau de Martin
par C. M.

Cy gist Martin, qui pour saouller Alix
Tant culleta, qu'il en perdit la vie:
Car sans cesser, ou sus bancz, ou sus litz,
Elle voulut en passer son enuie.
Il esgouta toute son eau de vie,
Puis se voulut restaurer de couliz:
Mais la vigueur des tourdions ioliz
Qu'auoit Alix inuentez à son ayse,
Ses roydes nerfz rendit tant amolliz,
Qu'il fut martyr: dont toy, qui cecylis,
Va, si tu veux que ton culleter plaise,
Baiser sa tumbz au plus pres de Senlis,
Alors pourras culleter plus que seize.

D ij

Epi-